

C-5

等位接続の一般用法について*

浅田 裕子 (昭和女子大学)

asadayuko@swu.ac.jp

1. 等位接続の一般用法

● 等位接続構文

- (1) a. 花子は [コーヒー と 紅茶] を 飲んだ. <連言的 (conjunctive) 解釈>
b. 花子は [コーヒー か 紅茶] を 飲んだ. <選言的 (disjunctive) 解釈>

● 等位接続の一般用法 (General use coordination)¹

(2) アメリカ手話

同一の等位接続詞 (*coord*) が使われている等位接続文で連言的(conjunctive) 解釈・選言的(disjunctive) 解釈の両方が容認される等位接続の一般用法が存在する。

(Davidson 2012, 2013)

- (3) a. 文脈: パーティーで誰もが一杯のみのドリンクを飲んだ. Mary は何を飲んだのだろうと思い、友人にたずねた。
友人: IX_{Mary} DRINK TEA *coord* COFFEE.
‘She (Mary) drank tea or coffee.’ <選言的解釈>
- b. 文脈: Mary はカフェインの取りすぎで気分が悪そうだ. 一体どのくらいのカフェインを飲んだのかと思い、友人にたずねた。
友人: IX_{Mary} DRINK TEA *coord* COFFEE!
‘She (Mary) drank tea and coffee!’ <連言的解釈>

(Davidson 2013: 3)

● 発表の目的

- (4) Davidson (2013) がアメリカ手話について提案している等位接続の一般用法が、日本語と日本手話にも観察されることを示し、連言的・選言的解釈を生み出す条件には言語間で差異があることを指摘する。²

2. アメリカ手話

● 一般用法等位接続詞 (general use coordinator)

(5) COORD-L

COORD-L [...] consists of the signer’s dominant hand pointing with a G (“index finger”) or sometimes B (“flat hand”) handshake to successive fingers on the non-dominant hand before each successive coordinate, beginning with either the thumb or the index finger.

COORD-L_n, where 1 → thumb/index

(6) COORD-shift

To shift the body slightly (moving a combination of torso, head, and/or eyes) for each coordinated element, and sign each of the coordinated items in a separate locus in the signing space.

* 本研究は JSPS 科研費 JP 16K02638 の助成を受けたものです。

¹ 本稿における手話言語のサインは、アルファベットの太文字で記す。アメリカ手話の IX は代名詞としての機能をもつ指差しを表す (cf. Davidson 2013)。

² 本発表の議論は名詞句の等位接続構文に限り、動詞句や述部の等位接続については扱わない。

● 等位接続の一般用法 **COORD-L**³

- (7) MARY HAVE COORD-L₁ [COFFEE] COORD-L₂ [TEA] COORD-L₃ [CHOCOLATE] (MAYBE ALL).
 ‘Mary had coffee, tea, chocolate, and maybe all.’ <連言的解釈>
- (8) MARY HAVE COORD-L₁ [COFFEE] COORD-L₂ [TEA] COORD-L₃ [CHOCOLATE] (DON’T KNOW WHICH).
 ‘Mary had coffee, tea, or chocolate, I’m not sure which’ <選言的解釈>
- (9) MARY HAVE COORD-L₁ [COFFEE] COORD-L₂ [TEA] COORD-L₃ [CHOCOLATE] ?
 ‘Did Mary have coffee, tea, or chocolate?’ (can answer: coffee, tea, chocolate) <選択疑問文>

● 一般用法 **COORD-SHIFT**

- (10) MARY HAVE [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA] (MAYBE BOTH).
 ‘Mary had coffee or tea, and maybe both.’ <連言的解釈>
- (11) MARY HAVE [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA] (DON’T KNOW WHICH).
 ‘Mary had coffee or tea, I’m not sure which.’ <選言的解釈>
- (12) MARY HAVE [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA] WHICH?
 ‘Did Mary have coffee or tea?’ <選択疑問文>
 (Davidson 2013: 8-9)

● 意味分析

- (13) Each COORD is a single lexical item (cf. computer *mouse*; animal *mouse*).
 (14) *Single semantics for COORD*

The semantic contribution of the coordinator is simply to collect alternatives.

$$\llbracket A \text{ COORD-L } B \rrbracket = \llbracket A \rrbracket \cup \llbracket B \rrbracket$$

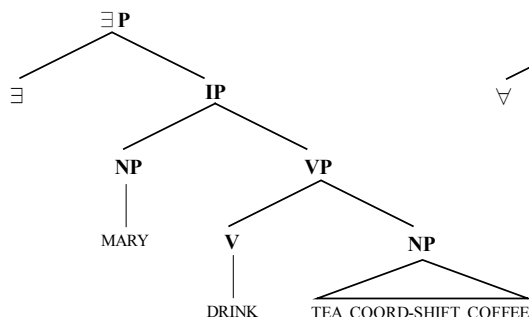
$$\llbracket A \text{ COORD-SHIFT } B \rrbracket = \llbracket A \rrbracket \cup \llbracket B \rrbracket$$

- (15) *Semantics of general use coordination*

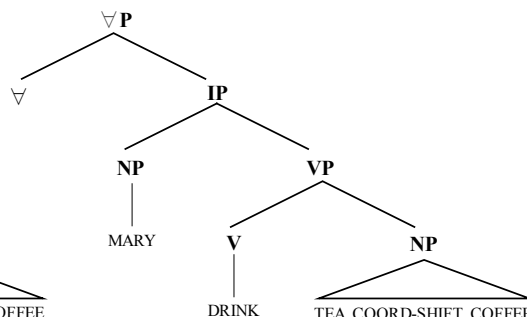
The (disjunctive or conjunctive) force of the coordinator **can be external** to the coordinated clause.

[...] In the case of **disjunction**, an operator with **existential** quantificational force acts upon the set of alternatives. In the case of **conjunction**, the operator has **universal** quantificational force. [太字 YA]
 連言的・選言的意味解釈の違いは、等位構造の外にある要素が演算子となつて行ふ量化のタイプ
 (全称量化・存在量化)の違いによる。選言的解釈の場合には、存在量化が働き、連言的解釈の場合には、全称量化が働く。

- (16) a. 選言的解釈



- b. 連言的解釈



³ Davidson (2013: 8) によれば、COORD-L が接続する等位句が2つ以下の場合には容認度が下がる。

i) %MARY HAVE COORD-L₁ [COFFEE] COORD-L₂ [TEA]? ‘Did Mary have coffee or tea?’

(17) MARY DRINK [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA].

‘Mary drank coffee or tea.’

- i. $\llbracket \text{COFFEE} \rrbracket = \{c\}, \llbracket \text{TEA} \rrbracket = \{t\}$
 $\llbracket \text{COFFEE COORD-SHIFT TEA} \rrbracket = \{c, t\}$
- ii. $\llbracket \text{DRINK} \rrbracket = \{\lambda y \lambda x \lambda w. \text{drink}_w(x)(y)\}$
- iii. $\llbracket \text{DRINK COFFEE COORD-SHIFT TEA} \rrbracket$
 $= \{\lambda x \lambda w. \text{drink}_w(x)(\{c, t\})\}$
 $= \{\lambda x \lambda w. \text{drink}_w(x)(c), \lambda x \lambda w. \text{drink}_w(x)(t)\}$
- iv. $\llbracket \text{MARY} \rrbracket = \{m\}$
- v. $\llbracket \text{MARY DRINK COFFEE COORD-SHIFT TEA} \rrbracket$
 $= \{\lambda w. \text{drink}_w(m)(c), \lambda w. \text{drink}_w(m)(t)\}$
- vi. $\exists P = \lambda w. \exists p [p \in P \wedge p(w)] = (18b)$
- vii. $\exists [\text{MARY DRINK COFFEE COORD-SHIFT TEA}]$
 $= \lambda w. \exists p [p \in \{\lambda w. \text{drink}_w(m)(c), \lambda w. \text{drink}_w(m)(t)\} \wedge p(w)]$

(Davidson 2013: 20-21)

- (18) a. $\exists P = \lambda w. \exists p [p \in P \wedge p(w)]$ <選言的解釈>
- b. $\forall P = \lambda w. \forall p [p \in P \rightarrow p(w)]$ <連言的解釈>

● 量化の認可

(19) The universal and existential quantifiers are always both available in the grammar, while the choice is conditioned by the (linguistic or nonlinguistic) context.

(20) (全称・存在) 量化の認可要素 (licensors for universal/existential quantification)

- i) 文脈
- ii) *BOTH, EITHER* などの要素
- iii) 頷きなどの非手指記号

3. 日本語

● 等位接続の一般用法「と」

- (21) 花子は [コーヒー と 紅茶] を 恐らく両方 飲んだ. <連言的解釈>
- (22) 花子は [コーヒー と 紅茶] を どちらか 飲んだ. <選言的解釈>
- (23) 花子は [コーヒー と 紅茶] どちらを 飲んだのですか? <選択疑問文>
- (24) a. Doko-ni ikatai no? — Kyoto, Nara, Kobe da naa. <連言的解釈>
- b. Doko-ni sumitai no? — Kyoto, Nara, Kobe da naa. <選言的解釈>
- (25) a. Doko-ni ikitai no? — Kyoto-**to** Nara-**to** Kobe, da naa.
- b. Doko-ni sumitai no? — Kyoto-**ka** Nara-**ka** Kobe, da naa.

(Otori 2004: 57-58)

(26) どこに住みたいの? — 京都と 奈良と 神戸 (全部/どこか一か所) だな.

4. 日本手話

● 等位接続詞

(27) 日本手話における等位接続は非手指動作(NMS)である顔の頷き(hn)で表示される。

(小谷 2009, 岡・赤堀 2016 など)

(28) 「コーヒーと紅茶とどちらがよろしいですか」という例文では [...] 何と何、といった「～と～」にあたる並列の NMS がでる。
(木村 2007: 91-92)

● 等位接続の一般用法 「顔の頷き」

(29) TAROO $\overline{\text{TEA}}^{\text{hn}}$ $\overline{\text{COFFEE}}^{\text{hn}}$ **BOTH** DRINK. <連言的解釈>

(30) TAROO $\overline{\text{TEA}}^{\text{hn}}$ $\overline{\text{COFFEE}}^{\text{hn}}$ **WHICH** DRINK. <選言的解釈>⁴

(31) TAROO $\overline{\text{TEA}}^{\text{hn}}$ $\overline{\text{COFFEE}}^{\text{hn}}$ DRINK $\overline{\text{WHICH?}}^{\text{Q}}$ <選択疑問文>

● 日本手話・アメリカ手話における *wh*-句の位置

(32) 日本手話・アメリカ手話では *wh*-句が文末に現れることができる。

(岡・赤堀 2011, 木村 2011, Petronio & Lillo-Martin 1997, Uchibori & Matsuoka 2013 など)

(33) TAROO $\overline{\text{TEA}}^{\text{hn}}$ $\overline{\text{COFFEE}}^{\text{hn}}$ $\overline{\text{WHICH DRINK?}}^{\text{Q}}$ <選択疑問文> (cf. (31))⁵

● 等位接続の一般用法 *COORD-L (JSL)*

(34) *COORD-L (JSL)*

非利き手の指を人差し指から小指まで順番に、利き手の人差し指で差しながら、等位句を順番に表示する。

COORD-L (JSL)_n, where $1 \rightarrow index$

(35) TAROO *COORD-L*₁ [WINE] *COORD-L*₂ [SAKE] *COORD-L*₃ [BEER] DRINK. <連言的解釈>

(36) TAROO *COORD-L*₁ [WINE] *COORD-L*₂ [SAKE] *COORD-L*₃ [BEER] **WHICH** DRINK. <選言的解釈>

(37) TAROO *COORD-L*₁ [WINE] *COORD-L*₂ [SAKE] *COORD-L*₃ [BEER] DRINK $\overline{\text{WHICH?}}^{\text{Q}}$ <選択疑問文>

⁴ 選言的解釈が得られる平叙文 (30) の例にある *WHICH* (意味的に日本語の「どちらか」に相当する) は、(31) のような疑問文に現れる *wh*-疑問詞と同じ手形をもつが、疑問文の場合と異なり、非手指動作を伴わない。日本手話の *wh*-疑問詞は、典型的に弱い首ふり・眉上げといった非手指動作(本稿では Q で表示)を伴う(詳しくは Uchibori & Matsuoka 2013, 2016などを参照)。

⁵ 尚、本研究の観察では、日本手話の選択疑問文において、(33) のように *wh*-疑問詞が文中にとどまる例も非手指動作を伴えば容認可能である。

5. 等位接続の一般用法に関する言語間差異について

● 全称量化・存在量化の認可に関する局所性について

(38)=(20) (全称・存在) 量化の認可要素 (Licensors for universal/existential quantification)

- i) 文脈 ii) *BOTH, EITHER* などの要素 iii) 頷きなどの非手指記号

● 文脈

(39)=(3) アメリカ手話

- a. 文脈: パーティーで誰もが一杯のみのドリンクを飲んだ. Mary は何を飲んだのだろうと思い、友人にたずねた.

友人: IX_{Mary} DRINK TEA coord COFFEE.

‘She (Mary) drank tea or coffee.’

<連言的解釈>

- b. 文脈: Mary はカフェインの取りすぎで気分が悪そうだ. 一体どのくらいのカフェインを飲んだのかと思い、友人にたずねた.

友人: IX_{Mary} DRINK TEA coord COFFEE!

‘She (Mary) drank tea and coffee!’

<選言的解釈>

(40)=(10) MARY HAVE [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA] (MAYBE BOTH).

‘Mary had coffee or tea, and maybe both.’

<連言的解釈>

(41)=(11) MARY HAVE [COFFEE] COORD-SHIFT [TEA] (DON’T KNOW WHICH).

‘Mary had coffee or tea, I’m not sure which.’

<選言的解釈>

(42) 日本語 <選言的解釈>

文脈 (39a)で: 花子は何を飲んだの? — # [コーヒー と 紅茶] を 飲んだよ.

(43) 日本手話 <選言的解釈>

文脈 (39a)で: HANAKO DRINK WHAT? — # HANAKO [TEA COFFEE] DRINK.

● 文中の言語要素

(44)=(22) 日本語 花子は [コーヒー と 紅茶] を どちらか 飲んだ. <選言的解釈>

(45)=(30) 日本手話

TAROO [TEA COFFEE] WHICH DRINK. <選言的解釈>

(46) 日本語の(5)・日本手話の(8) において存在量化を認可する文中要素「どちらか/ WHICH」は、目的語位置にある等位構造に後続しているが、この事実は、これら二つの要素が「一杯」「二つ」などと同じ類の数量詞であると仮定すれば、不思議ではない。

(47) 日本語 花子は [コーヒー と 紅茶] を 一杯(ずつ) 飲んだ.

(48) 日本手話 TAROO COFFEE TWO DRINK. ‘太郎はコーヒーを2杯飲んだ.’

(49) 日本語

- *花子は [コーヒー と 紅茶] を 飲んだよ どちらか.
- ?花子は [コーヒー と 紅茶] を 一杯 どちらか 飲んだよ.
- [太郎と花子] どちらかが 福岡大学に 行った.
- *[太郎と花子] は 福岡大学に どちらか 行った.
- 学生三人は [コーヒー と 紅茶] を 飲んだよ どちらかわからないけど.

(50) 日本手話

*TAROO [TEA COFFEE] DRINK WHICH. (cf. (31))

● 記述的一般化の提案

(51) 日本語・日本手話

等位接続一般用法の存在量化の認可に関わる要素は、顕在的に現れなければならない。

● WHY?

(52) アメリカ手話

ASL is unlike Japanese (and potentially Maricopa) in that general use coordination is a very common method of conveying conjunction or disjunction in the language. Most ASL-English dictionaries fail to address this fact: instead, they often provide ASL learners with different signs which can be translated as ‘or’ or ‘and’. **These signs are more rare.** (Davidson 2013: 5) [太字 YA]

(53) 日本語と日本手話には、選言的解釈を生み出す等位接続詞として、一般用法の接続詞（「と」（日本語）・「し」（日本手話））以外に「か」・「非手指動作の首ふり(*headshake*)」がそれぞれ独立の語彙項目として、母語話者の心的辞書内に明示的に存在する。これにより、「どちらか/WHICH」のような存在量化を認可する要素が文中に存在しない場合には、話者は「か/首ふり」を使用していないのだから、選言的解釈を意図していないという含意が発生する。従って、「か/首ふり」ではなく「と/し」を使用する等位接続の一般用法においては、選言的解釈を生み出す要素が文中に顕在的に現れる必要がある。

(54) 日本語 花子は [コーヒー か 紅茶] を 飲んだ。 <選言的解釈>

(55) 日本手話 headshake
TAROO [COFFEE TEA] DRINK. <選言的解釈>

6. 結語

- (56) i. 日本語と日本手話の観察にもとづき、Davidson (2013) が提案する等位接続の一般用法 (general use coordination) の分析を支持する証拠を提示した。
ii. 等位接続文の連言的解釈・選言的解釈の違いを生み出す量化の局所性には、言語間で差異がみられる。

参考文献

- Davidson, Kathryn. 2012. When disjunction looks like conjunction: Pragmatic consequences in ASL. In *Proceedings of the 18th Amsterdam Colloquium*, ed. M. Aloni, V. Kimmelman, F. Roelofsen, G. Sassoon, K. Schulz, and M. Westera. 72-81.
- Davidson, Kathryn. 2013. ‘And’ or ‘or’: General use coordination in ASL. *Semantics & Pragmatics*. Vol. 6-4:1-44.
- 木村晴美. 2007. 『日本手話とろう文化 ～ろう者はストレンジャー～』 東京: 生活書院.
- 木村晴美. 2011. 『日本手話と日本語対应手話（手指日本語）：間にある「深い谷」』 東京: 生活書院.
- 小谷克則. 2009. 「日本手話における等位構造」 『日本手話学会第 35 回大会予稿集』 33-36.
- Petronio, Karen, and Diane Lillo-Martin. 1997. *Wh*-movement and the position Spec CP: Evidence from American Sign Language. *Language* 73:18-57.
- Otori, Toshio. 2004. Coordination in mentalese. In *Coordinating constructions*, ed. M. Haspelmath, 41-66. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- 岡典栄・赤堀仁美. 2011. 『日本手話のしくみ: 文法が基礎からわかる』 NPO 法人バイリンガル・バイカルチュラルろう教育センター（編） 東京: 大修館書店.
- Uchibori, Asako, and Kazumi Matsuoka. 2013. Some observations on *wh*-clauses in Japanese Sign Language. *Journal of Japanese Linguistics* 29:17-28.
- Uchibori, Asako, and Kazumi Matsuoka. 2016. Split movement of *wh*-elements in Japanese Sign Language: A preliminary study. *Lingua*. <http://dx.doi.org/10.1016/j.lingua.2016.05.008>